



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE RURALE,
*en charge de l'agriculture, de l'élevage, des forêts
et de la promotion des agro-biotechnologies*

SERVICE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
DÉPARTEMENT QAAV

Le chef de service

Affaire suivie par :
Mme Valérie ROY
VR/uk n°89 /qaav

POLYNÉSIE FRANÇAISE

N° 0484 /SDR/QAAV/MAA

Pirae, le 04 FEV. 2011

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : Certificat pour les produits laitiers de la République tchèque

P.J. : 1

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint un modèle de certificat pour les produits laitiers de la République tchèque.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le ministre et par délégation,

Willy TETUANUI

ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC



STÁTNÍ VETERINÁRNÍ SPRÁVA
STATE VETERINARY ADMINISTRATION

VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ / SANITARY CERTIFICATE / CERTIFICAT SANITAIRE
pro mléčné výrobky pocházející z České republiky a určené k vývozu
do Francouzské Polynésie
concerning dairy products from the Czech Republic and intended for export
to French Polynesia
relatif aux produits laitiers provenant de la République Tchèque et destinés
à la Polynésie française

I. Označení výrobků / **Identification of the products** / Identification des produits

Název / **Presentation** / Présentation :

Druh balení / **Packaging type** / Type d'emballage:

Datum výroby / **Production date** / Date de fabrication:

Počet jednotek nebo balení / **Number of units or packages** / Nombre d'unités ou d'emballages:

Datum zabalení mléka / **Packing date for milk** / Date de conditionnement pour les laits:

.....

Datum zmražení / **Freezing date** / Date de congélation:

Skladovací a přepravní teplota / **Temperature of storage and transport** / Température d'entreposage et de transport:

Doba trvanlivosti / **Preservation period** / Durée de conservation:.....

Čistá hmotnost / **Net weight** / Poids net:

II. Původ výrobků / **Origin of the products** / Origine des produits

Název(zvy), adresa(y) & číslo(a) schválení zařízení původu / **Name(s), adress(es) and approval number(s) of the establishment(s) of origin** / Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'enregistrement ou d'agrément de(s) l'établissement d'origine(s):

.....

.....

Název(zvy), adresa(y) & číslo(a) schválení zpracovatelského(ých) zařízení / **Name(s), adress(es) and approval number(s) of the transformation establishment(s)** / Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) atelier(s) de transformation:

.....

.....

III. Určení výrobků / **Destination of the products** / Destination des produits

Výrobky jsou odesílány z / **The products are sent from** / Les produits sont expédié(e)s de:

..... (Místo odeslání / **Place of despatch** / Lieu d'expédition)
do Francouzské Polynésie / **to French Polynesia** / à destination de la Polynésie française

Druh a označení dopravního prostředku (1) / **Type and identification of the mean of transport (1)** / Nature et identification du moyen de transport (1):

.....

Jméno a adresa odesílatele / **Name and address of the consignor** / Nom et adresse de l'expéditeur:

.....

.....

Jméno a adresa příjemce / **Name and address of the consignee** / Nom et adresse du destinataire:

.....

.....

IV. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti / **Sanitary attestation** / Attestation sanitaire

Níže podepsaný úřední veterinární lékař potvrzuje / **The undersigned official veterinary inspector attests** /

Le vétérinaire officiel soussigné atteste :

1. že výše uvedené výrobky byly vyrobeny, skladovány a přepravovány v souladu s požadavky nařízení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004; / **that the products described above have been produced, stored and transported in compliance with the requirements of Regulations (CE) No 852/2004 and (CE) No 853/2004;** / que les produits désignés ci-dessus ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004;
2. že výše uvedené výrobky byly náležitě podrobeny úředním kontrolám stanoveným nařízeními (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 882/2004; / **that the products described above have been satisfactorily submitted to official controls set by the Regulations (CE) No 854/2004 and (CE) No 882/2004;** / que les produits désignés ci-dessus ont subi de manière satisfaisante les contrôles officiels prévus par les Règlements (CE) N° 854/2004 et 882/2004;
3. že výše uvedené výrobky neobsahují antiseptika, potravinářská barviva, konzervační látky ani jiné přidané produkty, které mohou poškodit lidské zdraví; / **that the products described above don't contain any antiseptic, food colouring, preservative or any other added product which can harm human health ;** / que les produits ci-dessus visés ne contiennent ni antiseptique, ni colorant alimentaire, ni agent préservatif, ni aucun autre produit incorporé susceptible de nuire à la santé humaine;
4. že vyšetření provedená v rámci programu kontroly reziduí a kontaminujících látek dovolují konstatovat, že výše uvedené výrobky neobsahují rezidua nebo chemické kontaminující látky pocházející z prostředí nebo z veterinární léčby v hodnotách škodlivých pro lidské zdraví; / **that tests done within the residue and contaminant control program allow to state that the products described above do not contain any residue of chemical contaminant due to the environment or veterinary therapy, with a noxious level for human health ;** / que les tests effectués dans le cadre du programme de contrôle des résidus et contaminants permettent d'établir que les produits susvisés ne contiennent pas de résidu de contaminant chimique dû à l'environnement ou à la thérapeutique vétérinaire, à un taux nocif pour la santé humaine;
- 5.a. že zvířata, od nichž byly získány tyto produkty, pocházela z, která je zemí úředně prostou slintavky a kulhavky a moru skotu, jak jsou definovány ve Veterinárním kodexu pro suchozemská zvířata Světové organizace pro zdraví zvířat / **the animals from which the products are derived originated in, which is a country officially free from foot and mouth disease and rinderpest according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health** / que les animaux dont proviennent les produits désignés ci-dessus sont

originaires de....., qui est un pays officiellement indemne de la fièvre aphteuse et la peste bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale

A/NEBO pocházejí ze země EU (2) / **AND/OR an EU country (2)** / ET/OU sont originaires d'un pays de l'UE (2) / , která je úředně prostá slintavky a kulhavky a moru skotu, jak jsou definovány ve Veterinárním kodexu pro suchozemská zvířata Světové organizace pro zdraví zvířat / **officially free from foot and mouth disease and rinderpest according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health** / officiellement indemne de la fièvre aphteuse et de la peste bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale

NEBO (3) / **OR (3)** / OU (3)

- 5.b. že výše uvedené výrobky byly podrobeny tepelnému ošetření , které splňovalo požadavky Přílohy II, Kapitoly XI, nařízení (ES) č. 852/2004; / **that the products described above have undergone a thermal treatment which meets the requirements of Annex II, Chapter XI, of Regulation (EC) No 852/2004** ; / que les produits désignés ci-dessus ont subi un traitement par la chaleur conforme aux prescriptions de l'annexe II, chapitre XI, du règlement (CE) n°852/2004
6. že výše uvedené výrobky neobsahují specifikované rizikové materiály uvedené v Příloze V nařízení (ES) č. 999/2001 / **that the products described above do not contain any specified risk materials listed in the Annex V of Regulation (EC) No 999/2001.** / que les produits désignés ci-dessus ne contiennent pas de matériaux à risque spécifiques d'origine bovine listés dans l'annexe V du règlement CE n°999/2001
- 7.a. výrobky, které obsahují lůj jiný než lůj zbavený bílkovin (tzn. lůj s obsahem nerozpustných příměsí ne vyšším než 0,15 % hmotnosti), a výrobky, které byly vyrobeny z tohoto loje a sekundárního fosforečnanu vápenatého, neobsahují mandle a distální část ilea, pokud tyto výrobky byly získány ze skotu jakéhokoliv věku, mozek, oči, míchu, lebku a páteř, pokud tyto výrobky byly získány ze skotu staršího 30 měsíců, nebo byl lůj a z něj vyrobené výrobky vyrobeny hydrolýzou, zmýdelněním nebo transesterifikací za vysoké teploty a za vysokého tlaku; / **Products that contain tallow other than deproteinated tallow (having a content of insoluble impurities not exceeding 0.15 % in weight), products derived from such tallow and dicalcic phosphate do not contain tonsils and distal part of the ileum when such products come from bovines of any age, encephalon, eyes, spinal marrow, cranium and vertebral column when such goods come from bovines which were more than 30 months of age or for tallow and derived products, have been produced by hydrolysis, saponification or high-temperature transesterification and under high pressure.** / Les produits contenant du suif autre que le suif déprotéiné (ayant une teneur en impuretés insolubles n'excédant pas 0,15 % en poids), des produits dérivés de ce suif et du phosphate dicalcique ne contiennent pas d'amygdales et de partie distale de l'iléon lorsque ces marchandises sont issues de bovins de tous âges, d'encéphales, yeux, moelles épinières, crânes et colonnes vertébrales lorsque ces marchandises sont issues de bovins qui étaient au moment de leur abattage âgés de plus de 30 mois ou pour le suif et produits dérivés, doivent avoir été produits par hydrolyse, saponification ou transestérification à haute température et sous haute pression
- 7.b. výrobky, které obsahují želatinu a kolagen jiné než připravené výhradně z kůže a usní, byly získány výhradně ze skotu, jehož lebky a obratle (s výjimkou kaudálních obratlů), pokud šlo o skot starší 30 měsíců, a kosti byly podrobeny ošetření uvedenému v Části XIV a XV Přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004; / **Products that contain gelatin and collagen other than those prepared exclusively from hides and skins are derived from bovines of which the craniums and vertebra (excluding the caudal vertebra) of bovines which were more than 30 months of age and the bones have been subjected to a treatment listed in the sections XIV and XV of annex III of regulation (EC) No 853/2004.** / Les produits contenant de la gélatine et du collagène autres que ceux préparés exclusivement à partir de cuirs et peaux sont issus de bovins dont les crânes et les vertèbres (à l'exclusion des vertèbres caudales) de bovins qui étaient au moment de leur abattage âgés de plus de 30 mois ont été retirés et les os ont été soumis à un traitement listé dans les sections XIV et XV de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004
8. že výše uvedené výrobky jsou označeny číslem schválení zařízení původu. / **That the above mentioned products bear the approval number of the establishment of origin.** / Que lesdits produits sont munis du numéro d'enregistrement/d'agrément de l'établissement où ils ont été obtenus.

Vyhotoveno v / **Done at** / Fait à..... dne / **on the** / le

.....
(místo / **place** / lieu) (datum / **date** / date)

.....
Podpis úředního veterinárního lékaře / **Signature of the official veterinary
inspector** / Signature du vétérinaire officiel

Úřední razítko / **Official seal** / Cachet officiel

- (1) Číslo letu nebo název plavidla a číslo kontejneru / **Flight number or name of the vessel and container number** / N° de vol ou nom du navire et n° de conteneur selon le cas
- (2): Uveďte název země původu, pokud je znám / **Insert the name of the country of origin if applicable** / A compléter le cas échéant par le nom des pays d'origine
- (3): Nehodící se škrtněte / **Delete if not applicable** / Rayer la mention inutile